



حقوق ضحايا الزلزال لمقدمي طلبات الحماية الدولية  
والحاملين لها والمستفيدين من الحماية المؤقتة  
والتعويضات القانونية

2023 نيسان / أبريل

## حقوق ضحايا الزلزال لمقدمي طلبات الحماية الدولية والحاملين لها والمستفيدين من الحماية المؤقتة والتعويضات القانونية<sup>1</sup>

إذا كنت أحد المتقدمين للحصول على الحماية الدولية أو من الحاملين لها أو كنت من المستفيدين من الحماية المؤقتة الذين تضرروا من الزلازل التي حدثت في 6 فبراير 2023 ، فقد تم تقديم المعلومات التالية حول حقوقك والتعويضات القانونية التي يمكنك التقديم لها بسبب الأضرار التي تعرضت لها بسبب الزلزال.

### توفي أحد أقاربي بسبب الزلزال. كيف يمكنني تقديم شكوى؟

- في حالة وفاة قريبك بسبب الزلزال ، يمكن لزوجة وأولاد المتوفي تقديم شكوى إلى المدعي العام في المكان الذي يعيشون فيه حيث تدمر مكان إقامتهم وفي حال عدم وجودهم يمكن ذلك للأقرباء ، أو يمكنك طلب تسجيل شكاك شفهيًا من قبل كاتب مكتب النائب العام.
- إذا كنت قد سافرت إلى مقاطعة /منطقة غير المكان الذي حدثت فيه الوفاة ، فيمكنك تقديم التماس شكوى إلى مكتب المدعي العام في موقعك ليتم إرساله إلى مكتب المدعي العام في المكان الذي تم ارتكاب الجريمة.
- يمكن لأي شخص ليس وريث المتوفي تقديم شكوى إلى مكتب النائب العام.
- **يقع على عاتق مكتب المدعي العام واجب التحقيق بحكم منصبه دون أي شكوى أو بلاغ عن جريمة.** ومع ذلك ، إذا قمت بتقديم شكوى ، فيمكنك الاعتراض على قرارات مكتب المدعي العام بعدم الملاحقة /المقاضاة في غضون 15 يومًا من الإخطار بالقرار.
- **حتى إذا لم تتقدم بشكوى أثناء مرحلة التحقيق ، يمكنك طلب المشاركة في القضية كأحد أقارب الشخص الذي توفي أثناء مرحلة المحكمة ، وإذا تم قبول طلبك ، فستكون طرفًا في القضية.** لكي تتمكن من طلب المشاركة في القضية ، يجب عليك تقديم شهادة الميراث إلى المحكمة المختصة.
- **من أجل معرفة ما إذا تم رفع دعوى عامة بشأن أحد أقاربك ، يمكنك الذهاب إلى المحكمة الموجودة في المكان الذي حدثت فيه الوفاة والحصول على استفسار من مكتب المدعي العام مع معلومات الهوية الخاصة بقريبك المتوفي.**
- إذا كنت غير قادر على التعبير عن نفسك بشكل مناسب باللغة التركية خلال هذه العملية ، يمكنك أن تطلب مترجمًا محلفًا من القائمة المتاحة من مكتب المدعي العام ذي الصلة.

### لقد أصبت بالزلزال. كيف يمكنني تقديم شكوى؟

- **في غضون ستة أشهر من تاريخ وقوع الزلزال ، يجب عليك تقديم شكوى إلى مكتب المدعي العام ، حيث حدثت الإصابة.**
- إذا كنت قد سافرت إلى مقاطعة / منطقة غير المكان الذي حدثت فيه الإصابة ، فيمكنك تقديم التماس شكوى إلى مكتب المدعي العام في موقعك ليتم إرساله إلى مكتب المدعي العام في المكان الذي تم ارتكاب الجريمة.
- اعتمادًا على طبيعة الجريمة ، في بعض الحالات قد لا تخضع جرائم الإصابات للتحقيق التلقائي ، على عكس الوفيات الناجمة عن الزلازل. بما أن فترة إسقاط الحق هي ستة أشهر ، فمن المهم المتابعة.

أثناء إعداد مذكرة المعلومات هذه ، استفادت المفوضية السامية لشؤون اللاجئين التابعة للأمم المتحدة في تركيا من "الدليل القانوني لضحايا الزلزال" الصادر عن اتحاد نقابات المحامين التركية. للوصول إلى الدليل الكامل ، [يرجى النقر هنا](#).

## بسبب الزلزال ، تضررت ممتلكاتي. كيف يمكنني تقديم شكوى؟

- بالنسبة لجريمة الإضرار بممتلكاتك ، يجب عليك تقديم شكوى إلى مكتب المدعي العام الرئيسي في المكان الذي حدث فيه الضرر ، في غضون ستة أشهر اعتباراً من تاريخ الزلزال.
- إذا كنت قد سافرت إلى مقاطعة / منطقة غير المكان الذي تضررت فيه ممتلكاتك ، فيمكنك تقديم شكوى إلى مكتب النائب العام في موقعك لتتم إحالتها إلى مكتب المدعي العام حيث وقع الضرر.

## فقد قريبي حياته في الزلزال ، كيف يمكنني الحصول على شهادة وفاة قريبي؟

- إذا حدثت وفاة قريبك في المستشفى ، فيمكنك الحصول على شهادة الوفاة من سلطات المستشفى.
- في حالة حدوث الوفاة خارج المؤسسات الصحية ، يمكنك الحصول على شهادة الوفاة من طبيب البلدية في المكان الذي توجد فيه الجنازة ، أو من مركز صحة المجتمع في الأماكن التي لا يوجد بها طبيب بلدية.
- إذا لم يكن هناك سلطة إصدار شهادة وفاة في موقعك ، يمكنك التقديم إلى مركز الدرك (الجندرم) أو مختار القرية.
- إذا وصل موظفو محطة الطوارئ الصحية 112 إلى الحالة ، يمكنك الحصول على شهادة الوفاة من المسؤولين المعنيين.

## فقد قريبي حياته في الزلزال فأين أبلغ عن وفاته؟

يجب عليك إخطار وفاة قريبك ، جنباً إلى جنب مع شهادة الوفاة ، في غضون 10 أيام إلى مكتب التسجيل المحلي حيث تم تسجيل قريبك المتوفى أو إلى مديرية النفوس في منطقة تواجدكم ويجب عليكم إبلاغ المديرية الإقليمية لإدارة الهجرة في غضون 20 يوم عمل.

## فقد قريبي حياته في الزلزال ، لكني لا أعرف مكان جسده ، فأين أتقدم بطلب؟

- إذا تعذر تحديد هوية قريبك المتوفى في الزلزال ، فبعد أخذ عينة الحمض النووي البصمة وصورة الجثة ، يمكن تسجيل مكان القبر وفقاً للواجبات الدينية ، في إطار التقييم المشترك للنيابة العامة والسلطة المحلية (محافظ أو مكتب محافظ). إذا كنت تشك في هذا الموقف ، فيمكنك تقديم طلب إلى مركز الشرطة أو الدرك أو مكتب المدعي العام في مكان تواجدك للإبلاغ عن الخسارة واتخاذ الإجراءات اللازمة.
- لا يمكن إخراج الجثث المدفونة دون فحص أو تحديد الهوية للفحص أو التشريح إلا بقرار من النائب العام أثناء مرحلة التحقيق أو بقرار من المحكمة خلال مرحلة الادعاء. إذا كان لديك طلب في هذا الاتجاه ، فيمكنك تقديم طلب إلى مكتب المدعي العام في موقعك.

## لم أتمكن من الوصول إلى جثة قريبتي ، لكنه اختفى في مواقف تستدعي أخذ وفاته بعين الاعتبار ، ما المسار القانوني الذي يجب أن أسلكه؟



بصفتك أحد أحفاد أو أشقاء الشخص الذي تفترض وفاته ، أو كواحد من ورثته ، يمكنك تقديم التماس إلى مكتب السجل المدني في مكان تواجدك لتوثيق افتراض وفاة قريبك. لا يشترط قرار المحكمة لافتراض حدوث الوفاة. يمكن تقديم التعليقات التوضيحية لسجل الوفاة في سجل السكان للشخص الذي سيعتبر ميتًا بأمر من أعلى سلطة مدنية (المحافظ في المقاطعات ، وحاكم المنطقة في المناطق). تنطبق جميع أحكام وعواقب حالة الوفاة على الشخص الذي تم حسم سجل وفاته. على سبيل المثال ، إذا كان الشخص الميت الذي لا يمكن العثور على جسده متزوجًا ، سينتهي الزواج تلقائيًا.

## لم أستطع الوصول إلى جثة قريبتي ووفاته غير مؤكدة ، فما المسار القانوني الذي يجب أن أسلكه؟



إذا كان هناك احتمال أن يكون قريبك قد نجا من الحطام ، فيمكنك التقدم إلى محكمة الصلح في آخر مكان إقامة للشخص المختفي للحصول على قرار الغياب بعد عام واحد من الزلزال على أقرب تقدير (في 6 فبراير 2024 على أقرب تقدير). عندئذ ، تعلن المحكمة مرتين بفصل ستة أشهر ، وإذا لم يكن بالإمكان الحصول على معلومات حول ما إذا كان الشخص على قيد الحياة أم لا ، تصدر المحكمة قرارًا بالتغيب. مع قرار الغياب ، يتم استخدام الحقوق المتعلقة بالوفاة مثل حقوق الميراث كما لو تم إثبات وفاة قريبك. ومع ذلك ، على عكس افتراض الوفاة ، لا يمكن لزوج الشخص الذي تقرر غيابه في حالة الغياب أن يتزوج مرة أخرى إلا إذا قررت المحكمة إنهاء الزواج.

## كيف يمكنني الحصول على شهادة الميراث؟



في حالة فقدان قريبك في الزلزال ، تحتاج إلى الحصول على "شهادة الميراث" لإثبات لقب الوريث الخاص بك ، ولتنفيذ معاملات الميراث الخاصة بك والمشاركة في الدعاوى التي يكون فيها الشخص الذي ترثه طرفًا. شهادة الميراث هي وثيقة تبين من هو الوريث الشرعي للمتوفى ، أي من يمكنه التصرف في ممتلكات وحقوق المتوفى. الورثة الشرعيون هم أقارب المتوفى بالدم والأبناء والفروع بالتبني والزوج الباقي على قيد الحياة.

- يمكنك طلب إصدار شهادة الميراث لك من خلال التقدم بطلب إلى محكمة الصلح في مكان إقامتك.
- بالإضافة إلى الالتماس الذي تقدمه إلى محكمة الصلح المدنية ، وثيقة الهوية مع رقم هويتك الأجنبية ، ونسخة من وثيقة هوية قريبك المتوفى وشهادة الوفاة ، يجب عليك أيضًا تقديم أدلة أخرى ذات صلة تثبت إرثك القانوني ، مثل شهادة الأسرة / الزواج من بلدك الأم في حال توفرها.

في مناطق الكوارث الطبيعية ، يمكن للمحامين الحصول على شهادة الميراث بواسطة شهادة تفويض ووثائق هوية للمحامي ، دون الحاجة إلى توكيل رسمي.

## كيف يمكنني رفض ميراث قريبتي؟



إذا كنت ترغب في رفض ميراث قريبك المتوفى ، والذي ورثته ، فيمكنك تقديم طلب شفهيًا أو كتابيًا إلى محكمة الصلح الخاصة بمحل إقامة المتوفى في غضون ثلاثة أشهر من تاريخ الوفاة ، على أي حال ، في غضون ثلاثة أشهر بعد العلم بالوفاة. إن رفض الميراث لا يمنع قريبك المتوفى من الاستفادة من حقوق الضمان الاجتماعي والمستحقات من شركة التأمين ، والتي قد يتم نقلها إليك. بالإضافة إلى ذلك ، إذا ضاعت فترة الثلاثة أشهر المذكورة أعلاه ، إذا كان عجز المورث واضحًا (أي إذا كانت ديونته أكبر من مستحقاته وممتلكاته) أو إذا تم تحديده رسميًا ، قد يتم اعتبارك قد رفضت ميراث قريبك. في هذه الحالات ، يمكنك رفع دعوى قضائية لتحديد وتسجيل مصادر الميراث في المحاكم المدنية ، حيث يوجد الدائنون في تاريخ الدعوى.



## هل يحق لي الحصول على تعويض عن المباني التي تضررت أو دمرت من جراء الزلزال؟

- يحق لك المطالبة بتعويض مادي ومعنوي في حالة فقدان أحد أفراد أسرتك أو إصابة أو تلف ممتلكاتك القابلة للنقل أو الغير قابلة للنقل في الزلزال.
- لهذا السبب ، يجب أن يكون الضرر الناجم عن الزلزال ناتجاً عن حقيقة أن الهيكل الذي تم تدميره أو تضرره بسبب الزلزال كان سيئ البناء ، أو لم يتم الاعتناء به بشكل صحيح ، أو لم يتم تفتيشه بعناية من قبل المؤسسات ذات الصلة في المراحل الإدارية.
- **تحديد الأدلة:** من أجل تشكيل الأساس والأدلة لقضايا التعويض التي سترفعها بسبب الأضرار المادية الناجمة عن الزلزال ، يجب عليك تقديم التماس إلى محكمة الصلح أو المحكمة الابتدائية في مكان وجود ممتلكاتك التالفة وتحديد الأدلة. من المهم أن تطلب تحديد حالة ومقدار الضرر الذي لحق بممتلكاتك ، مثل منزلك أو مركبتك المتضررة ، في عريضة طلبك لتحديد الأدلة. في مناطق الكوارث الطبيعية ، يمكن للمحامين إجراء عمليات الكشف عن الأدلة من خلال تقديم مستند التفويض ووثيقة هوية المحامي التي ستقدمها ، دون الحاجة إلى توكيل رسمي. إذا كنت بحاجة إلى دعم في هذا الصدد ، فيمكنك التقدم إلى نقابة المحامين في مقاطعتك والاستفادة من المساعدة القانونية.
- **تحديد نسبة الضرر في المبنى الخاص بك والاعتراضات عليه:** حدد مسئولو وزارة البيئة والتعمير والتغير المناخي الضرر ودرجة الضرر في المبنى نتيجة الزلزال. غير تالفة ، أو بأضرار طفيفة ، أو بأضرار متوسطة ، أو بأضرار جسيمة ، ويجب هدمها على وجه السرعة. يمكنك معرفة حالة الضرر للمبنى الخاص بك عن طريق الاستعلام عن معلومات عنوانك المسجل عبر الحكومة الإلكترونية (e-devlet) . بالإضافة إلى ذلك ، إذا لم تتمكن من الدخول إلى الحكومة الإلكترونية (e-devlet) ، فيمكنك التعرف على حالة الضرر للمبنى الخاص بك عن طريق الاستفسار على عنوان [hasartespit.csb.gov.tr](http://hasartespit.csb.gov.tr) إذا كانت لديك مشكلة في العنوان ، فيمكنك مراجعة مراكز تنسيق الكوارث الموجودة أمام مكتب المحافظ ومكتب محافظ المنطقة. يتم تعليق نتائج تقارير التقييم للمباني أثناء عملية تقييم الأضرار لمدة 30 يوماً في مكاتب رئيس المحلة (المختار) و/أو في مكتب محافظ المنطقة.
- يمكنك التقدم بطلب من خلال تقديم التماس إلى المديرية الإقليمية للبيئة والتوسع الحضري أو مكتب المحافظ أو مكتب محافظ المنطقة في غضون ثلاثين يوماً من الإعلان عن نتائج تقييم الضرر في مكاتب رئيس الحي ، لتقييم الأضرار في العقارات التي تمتلكها ، أو إلى الاعتراض على درجة الضرر في إخطارات الضرر للعقار الخاص بك. يمكنك أيضاً التقدم بطلب للاعتراض على درجة الضرر عبر الحكومة الإلكترونية (e-devlet). تماشياً مع طلبات الاعتراض ، سيتم تحديد الضرر مرة أخرى وسيتم تأكيد النتائج. إذا كنت ضد هذا التأكيد الإداري ، يمكنك فقط رفع دعوى للإلغاء في المحكمة الإدارية في نطاق اختصاص الإدارة التي فحصت الاعتراض.

## من يمكنني رفع دعوى قضائية ضده؟

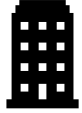


- **إذا كنت أحد المتضررين ، حتى لو لم تكن لديك علاقة تعاقدية ←** يمكنك رفع دعوى تعويض في المحكمة الابتدائية في المكان الذي وقع فيه الزلزال أو في مكان إقامتك الحالي ، بسبب أعمال غير منصفة ضد أشخاص مثل المقاول والمفتش والمهندسين المعماريين ومالك أعمال البناء ، حتى لو لم يكن لديهم تقصير. في هذه الحالات ، لا يمكن أن تقل مدة الحكم عن عشرين عاماً في حالة القتل العمد وخمسة عشر عاماً في حالة الإهمال المتعمد.
- **إذا كنت مستأجراً متضرراً ←** يمكنك رفع دعوى تعويض ضد الشخص الذي أجر المنزل الذي تستأجره في محكمة الصلح في المكان الذي وقع فيه الزلزال. مدة التقادم لهذه الدعاوى القضائية هي عشرين عاماً إذا كان الضرر الذي لحق بالمبنى ناتجاً عن إهمال البائع الجسيم (عن قصد أو إهمال جسيم) ، وخمس سنوات للهيكل غير القابلة للنقل ، وستين بالنسبة للقابلة للنقل إذا لم يكن هناك خطأ جسيم.
- **إذا كنت مالك منزل أو مكان عمل متضرر ←** فيمكنك رفع دعوى قضائية ضد الشخص الذي اشترى منزلك منه أو ضد مقاول منزلك أو مكان عملك بناءً على العقد المبرم بينكم أو في محكمة المستهلك أو في محكمة مدنية الدرجة الأولى حيث لا توجد محكمة المستهلك. مدة التقادم لهذه الدعاوى القضائية هي عشرين عاماً إذا كان الضرر الذي لحق بالمبنى ناتجاً عن إهمال جسيم من المقاول (عن قصد أو إهمال جسيم) ، وخمس سنوات للهيكل غير المنقولة ، وستين بالنسبة للمنقولات إذا لم يكن هناك خطأ جسيم. بالإضافة إلى ذلك ، يمكنك رفع دعوى قضائية للحصول على تعويضات ضد مؤسسات التفتيش على المباني ، ومدققي الحسابات والمهندسين المعماريين ، ومؤلفي المشروع و / أو طاقم المختبر عن مكان إقامتك أو مكان عملك المتضرر. في هذه الحالات ، يكون قانون التقادم هو خمسة عشر عاماً للنظام الهيكلي وستين للأجزاء الأخرى غير الحاملة للهيكل.



## ما هي الأضرار التي يمكنني طلبها في قضية التعويض؟

- إذا كنت أحد أولئك الذين مات أقرابهم:
  - الورثة القانونيين: يجوز لهم طلب تعويض عن النفقات المحددة للجنازة-الدفن ونفقات العلاج غير الملباة إذا لم تحدث الوفاة على الفور، وفقدان الأرباح التي حدثت خلال وقت العمل.
  - لأشخاص الذين فقدوا دعم المتوفى: (مثل الشخص الذي عاش معه المتوفى وطفله ووالديه خطيبته): يجوز لهم طلب تعويض عن الضرر الناجم عن الحرمان من الدعم.
  - أقارب الموتى (مثل الزوج والأم والأب والطفل): يمكنهم طلب تعويض معنوي.
- إذا كانت هناك إصابة بسبب زلزال (مثل الإصابة والمرض والإعاقة):
  - الأشخاص المصابين: يجوز لهم أن يطلبوا نفقات العلاج غير الملباة، ونفقات الرعاية، والأضرار المالية (الأرباح المحرومة) تقتصر على الفترة التي لا يمكنهم فيها العمل في حالة العجز المؤقت، وإذا كان هناك انخفاض دائم في قوة العمل، فيجوز لهم طلب تعويض عن ضرر العجز الدائم وكذلك طلب تعويض معنوي.
  - لا يجوز لأقارب المصابين طلب تعويض معنوي إلا في حالة الإصابة الخطيرة.
- الأشخاص الذين تضررت ممتلكاتهم المنقولة أو غير المنقولة جزئياً أو كلياً:
  - المالكون: قد يطلبون تعويضاً عن الأضرار المادية مثل فقدان القيمة في بضائعهم، ونفقات الإصلاح، والنفقات المتكبدة بسبب عدم القدرة على استخدام البضائع أثناء الإصلاح.
  - أولئك الذين تضررت ممتلكاتهم المنقولة وغير المنقولة جزئياً أو كلياً: إذا كانت لديهم الأدلة المحددة كما هو موضح أعلاه، فإن الضرر المحدد في مرحلة الكشف هذه، إذا لم يتم تحديدها، يكون حجم الضرر هو عبء الإثبات.



## هل يمكنني رفع دعوى قضائية ضد المؤسسات العامة بسبب الضرر الذي لحق بي؟

إذا كانت الأضرار المادية والمعنوية التي تعرضت لها بسبب الزلزال ناتجة عن عدم اتخاذ الاحتياطات اللازمة قبل الزلزال، أو أوجه القصور في أنشطة البحث والإنقاذ التي تمت بعد الزلزال، أو المشكلات التي تواجهك في الوصول إلى الحقوق مثل الصحة، الغذاء والنقل والمأوى والاتصال بعد الزلزال، يمكنك تقديم طلب إلى المؤسسة العامة والإدارة ذات الصلة (مثل البلدية أو الحاكم أو وزارة الداخلية أو أي دولة أخرى الوزارة ذات الصلة) للتعويض عن الضرر خلال عام واحد من تاريخ علمك بالضرر، وعلى أي حال، في غضون خمس سنوات، على الأكثر، من اكتشاف العلاقة بين الضرر والإدارة. إذا رفضت الإدارة المعنية هذا الطلب أو لم تستجب في غضون 30 يوماً، فيمكنك طلب تعويض عن الأضرار المادية والمعنوية التي تعرضت لها، من خلال رفع دعوى قضائية كاملة في المحكمة الإدارية في المكان الذي حدث فيه الضرر، في غضون 60 يوماً من الإخطار بقرار الرفض أو انتهاء فترة الرد البالغة 30 يوماً.

## معلومات عن تعويضات العمال ومستحقات العمل



يمكن للعمال الذين يعملون بدون تصريح عمل أيضاً الاستفادة من الحقوق المنصوص عليها في قانون العمل والموضحة أدناه. من أجل الاستفادة من هذه الحقوق، يجب عليك أولاً رفع دعوى قضائية لتحديد الخدمة في محكمة العمل في المكان الذي يوجد فيه عملك، أو في المحكمة الابتدائية المدنية في حالة عدم وجود محكمة العمل، لتحديد فترات العمالة التي عملت بها دون تأمين. على الرغم من وجود بعض الاستثناءات، كقاعدة عامة، يجب عليك رفع دعوى تحديد الخدمة في غضون 5 سنوات. بداية فترة الخمس سنوات هي تاريخ مغادرة العامل للعمل. في حالة وفاة العامل، سيتمكن ورثته من رفع دعوى قضائية لتحديد الخدمة في غضون 5 سنوات من تاريخ الوفاة.

## ما هي مستحقات العامل الذي أنت وريثته الشرعي الذي فقد حياته في الزلزال؟

<p>بالنسبة لمستحقات بدل إنهاء الخدمة وراتب الإجازة السنوية والمستحقات الأخرى بصفتك الوريث القانوني للعامل المتوفى ، يمكنك التقدم بطلب إلى أقرب مكتب وساطة مع شهادة الميراث. إذا لم يتم التوصل إلى اتفاق ، يمكنك التقدم إلى محكمة العمل في مكان إقامة صاحب العمل أو المكان الذي يعمل فيه العامل ، عن طريق إضافة تقرير الوساطة ، أو في حالة عدم وجود محكمة عمل ، يمكنك التقدم إلى المحكمة الابتدائية.</p>	<p><b>مكافأة نهاية الخدمة:</b> يمكنك المطالبة بمكافأة نهاية الخدمة من صاحب عمل الشخص الذي أنت الوريث القانوني الذي فقد حياته بسبب الزلزال. لكي يكون العامل مؤهلاً للحصول على مكافأة نهاية الخدمة، يجب أن يعمل في مكان عمل صاحب العمل لمدة عام واحد على الأقل. يمكن طلب مكافأة نهاية الخدمة في غضون خمس سنوات من تاريخ وفاة العامل.</p> <p><b>رسوم الإجازة السنوية:</b> إذا كان الموظف الذي أنت وريثته القانوني ، والذي توفي بسبب الزلزال ، قد أكمل سنة كاملة من العمل ، فيمكنك طلب أجر من صاحب العمل لفترات الإجازة السنوية. إذا كانت هناك فترات غير مستخدمة من إجازة سنوية مدفوعة الأجر عن كل سنة كاملة.</p> <p><b>الأجور ومستحقات العمل الأخرى شبيهة الأجور:</b> يمكنك المطالبة بحقوق نقدية من صاحب العمل لأجور العامل ، الذي أنت وريثته الشرعي والذي توفي بسبب الزلزال ، مقابل العمل قبل وفاته ، وأجور العمل الإضافي ، وأجور عمله خلال عطلات نهاية الأسبوع ، والإجازات والعطلات العامة. ، أقساط ، مكافآت ، مدفوعات إضافية ، إلخ.</p>
	<p><b>تعويض الوفاة:</b> إذا كنت زوجاً أو ابناً قاصراً للعامل المتوفى ، أو إذا كنت أحد من يعوله ، يمكنك طلب دفع أجر شهر واحد على الأقل؛ إذا استمرت علاقة الخدمة لأكثر من خمس سنوات ، يمكنك طلب دفع أجر شهرين من صاحب العمل.</p>
	<p><b>مساعدات الجنائز:</b> في حين تم الإبلاغ عن ما لا يقل عن ثلاثمائة وستين يوماً من العجز والشيخوخة وأقساط التأمين ضد الوفاة له، يتم تقديم مساعدات الجنائز لزوج المتوفى، أو أطفاله إذا لم يكن لديه زوج ، أو والديه إذا لم يكن لديه أطفال، أو إخوته إذا لم يكن والداه موجودين. يمكنك التقدم بطلب إلى مؤسسة الضمان الاجتماعي في موقعك للحصول على بدل جنازة.</p>

## حول مستحقات الموظف:



- **التعويضات وحقوق العمل بسبب التوقف عن العمل:** إذا توقف العمل لأكثر من أسبوع في مكان العمل الذي تعمل فيه نتيجة الزلزال ؛ يحق لك إنهاء عقد العمل الخاص بك دون سابق إنذار والمطالبة بنصف أجر عن كل يوم من الأيام لمدة أسبوع واحد لم يتم العمل فيه من تعويضات نهاية الخدمة. إذا لم يدفع صاحب العمل هذه الحقوق ؛ يمكنك تقديم طلب إلى أقرب مكتب وساطة. إذا لم يتم التوصل إلى اتفاق ، يمكنك التقدم إلى محكمة العمل في مكان إقامة صاحب العمل أو المكان الذي يعمل فيه العامل ، عن طريق إضافة تقرير الوساطة ، أو في حالة عدم وجود محكمة عمل ، يمكنك التقدم إلى المحكمة الابتدائية. بالإضافة إلى ذلك ، يجب احتساب الوقت الذي تقضيه دون العمل بسبب إجازة متواصلة لأكثر من أسبوع بسبب الزلزال كما لو كنت قد عملت في حساب إجازتك السنوية مدفوعة الأجر بشكل صحيح ، بشرط أن تبدأ العمل مرة أخرى.
- **إذا أصبت في الزلزال:** لا يحق لصاحب العمل إنهاء عقد العمل الخاص بك دون تعويض. ومع ذلك ، إذا لم تتمكن من الاستمرار في العمل بسبب حالتك الصحية وتجاوزت فترة التقرير التي توضح حالتك الصحية فترة الإخطار البالغة ستة أسابيع ، فيجوز لصاحب العمل إنهاء عقد العمل الخاص بك عن طريق دفع تعويضات نهاية الخدمة.
  - بالإضافة إلى ذلك ، خلال حالة الطوارئ (حتى 6 مايو 2023) ، لا يمكن إنهاء عقود العمل والخدمة في منطقة الزلزال. الاستثناءات من هذا الموقف هي المواقف التي لا تتوافق مع قواعد الأخلاق وحسن النية وأسباب مماثلة ، وانتهاء المدة في عقود العمل أو الخدمة المحددة المدة ، وإغلاق مكان العمل لأي سبب من الأسباب وإنهاء نشاطه ، وإنهاء العمل في جميع أنواع شراء الخدمات وأعمال البناء التي تتم وفقاً للتشريعات ذات الصلة.

## حقوق العمال المعرضين للزلازل أثناء العمل في مكان العمل:



- نظرًا لكونك معرضًا لزلزال أثناء العمل في مكان العمل وإصابتك بإعاقة ذهنية أو جسدية ، فإن سلامتك الجسدية تعتبر حوادث عمل ، سيتم تغطية تكاليف العلاج الخاصة بك بواسطة تأمين SGK. يمكن للعمال الذين يعملون بدون تصريح عمل الاستفادة أيضًا من الحقوق المنصوص عليها بعد حادث عمل. ليس من المتطلبات القانونية التقدم إلى مكتب الوساطة في حالات الإصابات والوفيات في حوادث العمل ، ويمكنك تقديم مطالبة بالتعويض مباشرة في محكمة العمل.
- إذا تعرضت لزلزال أثناء وجودك في مكان العمل أو أثناء تنفيذ العمل وفقدت 10٪ أو أكثر من قوتك في المهنة ، فيحق لك الحصول على بدل عجز دائم من SGK.
- يمكن دفع معاش الوفاة إذا تم إبلاغ العامل الذي تم لديه تأمين (باستثناء جميع أنواع فترات الاقتراض) الذي تم التأمين عليه لمدة خمس سنوات على الأقل وما مجموعه تسعمائة يوم من العجز والشيخوخة وأقساط التأمين على الوفاة إلى الزوج أو الأطفال الذين لا يعملون دون سن 25 عامًا أو الأم أو الأب بعقد خدمة.
- في حالة الوفاة والإصابة في العمل في الزلزال، وفي حالة وجود تقصير من صاحب العمل، يحق للعامل المصاب وأقارب العامل المتوفى المطالبة بالتعويض المادي والمعنوي. في هذه الحالات، يكون قانون التقادم للتعويضات التي يتعين طلبها من صاحب العمل عشر (10) سنوات على الأقل.

## إذا كنت تعمل بالتجارة أو صاحب عمل في منطقة زلزال:

- شهادة الخسارة: إذا كانت دفاترك وسجلاتك ، وفقًا لما تقتضيه القوانين الضريبية وغيرها من القوانين ، والتي تحتفظ بها وتحفظ بها على النحو المنصوص عليه في القوانين بسبب تعاملك مع التجارة والعمل لحسابك الخاص ، قد ضاعت أو تعرضت للتلف بسبب الزلزال ، حتى لاتقع في مخالفة فيما يتعلق بقوانين الضرائب في المستقبل وعدم دفع غرامات ، يجب عليك الحصول على شهادة خسارة من خلال تقديم التماس مكتوب إلى المحكمة التجارية الموجودة في نفس منطقة عملك ، في حال عدم وجودها يمكنك التقديم إلى المحكمة الابتدائية. بالإضافة إلى ذلك ، فإن الوثيقة التي تتلقاها من المجالس الإدارية للمقاطعة أو المقاطعة التي تتواجد فيها ، بدلاً من التقدم إلى المحكمة ، فيما يتعلق بفقدان دفاترك ووثائقك من هذه المجالس ، سيتم اعتبارها أيضًا وثيقة تم الحصول عليها من المحكمة المختصة. في هذا الصدد ، اعتباراً من تاريخ علمك بالوضع يمكنك طلب مستند من المحكمة المختصة حتى 2023/07/31 (متضمنًا هذا التاريخ).
- بدل العمل لوقت قصير: نظرًا لتأثيرات الزلازل أثناء حالة الطوارئ ، يمكن لأصحاب العمل التقدم بطلب للعمل لفترة قصيرة لدى وكالة التوظيف التركيبية لأماكن العمل الواقعة في المنطقة التي تم فيها إعلان حالة الطوارئ و / أو توثيق أماكن العمل أنه تم تدميرها ، أو هدمها بشكل عاجل ، أو تعرضت لأضرار جسيمة أو متوسطة بسبب الزلزال ، ونتيجة لهذا التطبيق ، دون انتظار الانتهاء من تحديد الأهلية ، يمكن منح بدل عمل قصير المدة لأماكن العمل المعنية.
- إنهاء عقد العمل: لن يتم إنهاء جميع عقود العمل والخدمات في منطقة الزلزال خلال حالة الطوارئ. الاستثناءات من هذا الموقف هي المواقف التي لا تتوافق مع قواعد الأخلاق وحسن النية وأسباب مماثلة ، وانتهاء المدة في عقود العمل أو الخدمة المحددة المدة ، وإغلاق مكان العمل لأي سبب من الأسباب وإنهاء نشاطه ، وإنهاء العمل في جميع أنواع شراء الخدمات وأعمال البناء التي تتم وفقًا للتشريعات ذات الصلة.

## كيف يمكنني الحصول على المساعدة القانونية؟

- المساعدة القانونية هي إعفاء الأشخاص الذين ليس لديهم موارد مالية كافية من رسوم ومصاريف التقاضي وتعيين محامين مجانيين من قبل نقابة المحامين.
- يمكنك الاستفادة من المساعدة القانونية من حيث الرسوم ونفقات التقاضي للحالات المذكورة أعلاه. لهذا ، يجب أن تطلب المساعدة القانونية بشكل منفصل وصريح في الالتماس.
  - بالإضافة إلى ذلك، يتطلب الأمر خبرة لفتح هذه القضايا ورصدها واختتامها، ومتابعة قضاياك من قبل محام مفيدة من حيث حماية حقوقك. يمكنك التقدم بطلب إلى نقابات المحامين في المقاطعة التي أنت فيها للاستفادة من المساعدة القانونية.
- للحصول على معلومات مفصلة، يمكنك الاتصال بالعيادات القانونية أو الاتصال بالخط الساخن للمفوضية على الرقم 4444686 .